

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## C 213

### tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

## Informazzjoni u Avviżi

Volum 52  
8 ta' Settembru 2009

Avviż Nru

Werrej

Pagna

### I Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet

#### RIŻOLUZZJONIJIET

##### Il-Kummissjoni

2009/C 213/01

Opinjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Awwissu 2009 dwar is-segwitu għall-opinjoni tal-Kummissjoni tas-7 ta' Jannar 2008 dwar il-miżuri temporanji li ttiehdu mill-gvern tad-Danimarka fir-rigward ta' valvi tar-rilaxx ta' pressjoni/vakwum b'velocità għolja b'xibka li taqta' l-fjamma (tal-mudell HPV) manifatturati mid-ditta Se-won Ind Co. fir-Repubblika tal-Korea <sup>(1)</sup> .....

1

### II Komunikazzjonijiet

#### KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

##### Il-Kummissjoni

2009/C 213/02

Bidu ta' proċeduri (Każ COMP/M.5529 – Oracle/Sun Microsystems) <sup>(1)</sup> .....

3

# MT

IV *Informazzjoni*

## INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

**Il-Kummissjoni**

2009/C 213/03	Rata tal-kambju tal-euro .....	4
2009/C 213/04	Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar l-organizzazzjoni awtorizzata biex tohroġ iċ-ċertifikati tal-oriġini fil-kuntest tar-Regolament (KE) Nru 442/2009 .....	5
2009/C 213/05	Il-Kummissjoni amministrattiva dwar is-sigurtà soċjali tal-haddiema migranti .....	6

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2009/C 213/06	Informazzjoni fil-qosor ikkomunikata mill-Istati Membri dwar għajnuniet mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat għall-għajnuniet mill-Istat lill-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001 .....	9
---------------	---	---

V *Avviżi*

## PROCĊEDURI AMMINISTRATTIVI

**Il-Kummissjoni**

2009/C 213/07	Sejha għall-proposti fil-kuntest tal-programm ta' hidma "Persuni" tal- 2010, tas-7 Programm Qafas tal-KE għall-attivitajiet ta' Ricerka, Żvilupp Teknologiku u Dimostrazzjoni .....	15
---------------	---	----



## I

(Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet)

## RIŻOLUZZJONIJIET

## IL-KUMMISSJONI

## OPINJONI TAL-KUMMISSJONI

tad-19 ta' Awwissu 2009

**dwar is-segwitu għall-opinjoni tal-Kummissjoni tas-7 ta' Jannar 2008 dwar il-miżuri temporanji li ttiehdu mill-gvern tad-Danimarka fir-rigward ta' valvi tar-rilaxx ta' pressjoni/vakwum b'veloċità għolja b'xibka li taqta' l-fjamma (tal-mudell HPV) manifatturati mid-ditta Se-won Ind Co. fir-Repubblika tal-Korea**

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2009/C 213/01)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 96/98/KE tal-20 ta' Dicembru 1996 dwar it-tagħmir marittimu <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 13 tagħha,

Billi:

- (1) Fl-opinjoni tagħha tas-7 ta' Jannar 2008, il-Kummissjoni qieset li l-miżuri temporanji nnotifikati mill-Gvern Daniż lill-Kummissjoni b'ittra tas-27 ta' Frar 2004 fir-rigward ta' valvi tal-mudell HPV immannifatturati minn Se-won Ind Co fir-Repubblika tal-Korea kienu ġustifikati, u rakkomandat li l-Istati Membri jiżguraw li l-valvi msemmija jitnehhew mis-swieq tagħhom sakemm jinhareg ċertifikat ġdid tal-eżami tat-tip f'konformità shiha mar-rekwiziti tad-Direttiva.
- (2) Il-Kummissjoni rakkomandat ukoll l-Istati Membri jiehdu l-azzjonijiet xierqa kollha sabiex jiggarantixxu s-sikurezza tal-bastimenti li jtajru l-bandiera tagħhom li jkunu mghammra bil-valvi msemmija, inkluż mill-inqas il-miżuri li ġejjin: a) l-investigazzjoni ta' kull episodju li jista' jindika hsara fil-valv, b'mod partikolari fir-rigward tat-tismir mill-pressjoni u ta' pressjoni għolja hafna waqt it-tagħbija u l-hatt u b) l-iżguraw li l-ebda bastiment mghammra b'dawn il-valvi ma jkun awtorizzat iġorr tagħbijiet ta' merkanzija b'valur MESG ta' inqas minn 0,9 mm.
- (3) Il-manifattur ippreżenta evidenza lil twettqet proċedura ta' ċertifikazzjoni ġdida u kompluta, u bhala riżultat inhareg ċertifikat tal-approvazzjoni tat-tip ġdid għal MED module-B mill-korp notifikat DNV bin-numru ta' referenza MED-B-4766 għall-prodotti Sewon HPV 65A, HPV-3, HPV-4, HPV-5, HPV-6, HPV-8 u HPV-10 (minn issa 'l quddiem "il-valvi").
- (4) Dan iċ-ċertifikat il-ġdid gie ppublikat fuq id-database MARED, fejn ha post iċ-ċertifikat tal-approvazzjoni tat-tip imsemmi fil-premessa 4 tal-opinjoni msemmija fuq, li issa m'għadhiex tgħodd.

<sup>(1)</sup> ĠU L 46, 17.2.1997, p. 25.

- (5) Id-dokumentazzjoni pprovduta mill-manifattur turi li ċ-ċertifikat MED-B-4766 gie pprezentat skont ir-rekwiżiti applikabbli li jikkonċernaw, fost l-oħrajn: l-ittestjar ta' kull mudell tal-valv tas-serje HPV; il-pjan u s-sekwenza tat-test; it-testjar addizzjonali fir-rigward tal-materjal tal-ħġieġ; l-identifikazzjoni tal-apparat li qed jiġi ttestjat; l-ikkalibrar tal-istrumentazzjoni tal-kejl il-konfigurazzjoni tal-metodu tal-kejl; il-monitoraġġ tal-imġiba tal-valvi waqt l-ittestjar; il-kontenuti tar-rapport. Il-limitazzjonijiet mistennija tal-użu u b'mod partikolari t-tul massimu ta' pajpijiet għal kull mudell huma speċifikati. Il-Kummissjoni tinnota li l-manifattur beda l-proċess tar-ricertifikazzjoni fir-rigward tal-valvi qabel ma nġhatat l-opinjoni fis-7 ta' Jannar 2008.
- (6) Wara li għadda perjodu prudenti ta' żmien, l-Istati Membri ma rrapportaw ebda każ ta' funzjonament ħażin ta' valvi,

ADOTTAT DIN L-OPINJINI:

*Artikolu waħdieni*

Il-manifattur ta segwitu tajjeb għall-opinjoni mogħtija mill-Kummissjoni fis-7 ta' Jannar 2008 u ha l-miżuri meħtieġa biex jiżgura s-sikurezza.

Magħmul fi Brussell, d-19 ta' Awwissu 2009.

*Għall-Kummissjoni*  
Antonio TAJANI  
*Membru tal-Kummissjoni*

---

## II

*(Komunikazzjonijiet)*

## KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI

**Bidu ta' proċeduri****(Każ COMP/M.5529 – Oracle/Sun Microsystems)****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2009/C 213/02)

Fit-3 ta' Settembru 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li tibda proċeduri fil-każ ta' hawn fuq wara li sabet li l-konċentrazzjoni nnotifikata tqajjem dubji serji dwar il-kompatibilità tagħha mas-suq komuni. Il-bidu tal-proċeduri jiftaħ it-tieni fażi ta' investigazzjoni fir-rigward tal-konċentrazzjoni nnotifikata, u jsir minghajr preġudizzju għad-deċiżjoni finali dwar il-każ. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(c) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004.

Il-Kummissjoni tistieden lil partijiet terzi interessati sabiex jissottomettu lill-Kummissjoni l-osservazzjonijiet li jistgħu jkollhom dwar il-konċentrazzjoni proposta.

Sabiex l-osservazzjonijiet jiġu kkunsidrati bis-shih fil-proċedura, dawn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux iktar tard minn 15-il jum wara d-data tal-pubblikazzjoni. L-osservazzjonijiet jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-fax (+32 22964301 / 22967244) jew bil-posta, bin-numru ta' referenza Nru COMP/M.5529 – Oracle/Sun Microsystems, fl-indirizz li ġej:

Kummissjoni Ewropea  
Direttorat-Generali għall-Kompetizzjoni,  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## IV

(Informazzjoni)

## INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI

Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

Is-7 ta' Settembru 2009

(2009/C 213/03)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,4330	AUD	Dollaru Awstraljan	1,6748
JPY	Yen Ġappuniż	133,33	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5429
DKK	Krona Daniża	7,4435	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,1064
GBP	Lira Sterlina	0,87350	NZD	Dollaru tan-New Zealand	2,0696
SEK	Krona Żvediza	10,1955	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0536
CHF	Frank Żvizzeru	1,5181	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 768,23
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,8700
NOK	Krona Norveġiża	8,5850	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	9,7860
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,3365
CZK	Krona Ċeka	25,488	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 417,23
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	5,0370
HUF	Forint Ungeriz	272,24	PHP	Peso Filippin	69,677
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	45,1005
LVL	Lats Latvjan	0,7020	THB	Baht Tajlandiż	48,784
PLN	Zloty Pollakk	4,1100	BRL	Real Braziljan	2,6419
RON	Leu Rumun	4,2463	MXN	Peso Messikan	19,1843
TRY	Lira Turka	2,1374	INR	Rupi Indjan	69,7300

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

**Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar l-organizzazzjoni awtorizzata biex toħroġ iċ-ċertifikati tal-orijini fil-kuntest tar-Regolament (KE) Nru 442/2009**

(2009/C 213/04)

Permezz tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 442/2009 tas-27 ta' Mejju 2009, ippubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* L 129 tat-28.5.2009, infetħet kwota tariffarja għall-importazzjoni tal-laħam tal-majjal li joriġina mill-Kanada.

L-Artikolu 10(3) tar-Regolament imsemmi jistipula li it-tqegħid fil-kummerċ hieles huwa suġġett għall-preżentazzjoni ta' ċertifikat tal-orijini mahruġ mill-awtoritajiet kompetenti tal-Kanada skont l-Artikoli 55 u 65 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jiffissa d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali Komunitarju. Dawn l-Artikoli 55 sa 65 jipprovdu b'mod partikolari l-implimentazzjoni ta' kooperazzjoni amministrattiva bejn l-awtoritajiet Komunitarji u dawk tal-pajjiż terz li għalih infetħet il-kwota. Għal dan il-ghan, l-awtoritajiet Kanadiżi nnotifikaw lill-Kummissjoni:

— l-ismijiet u l-indirizzi tal-awtoritajiet Kanadiżi għall-hruġ taċ-ċertifikati tal-orijini,

9071-3975 Québec Inc. (Les Aliments Lucyporc)  
212, chemin du Canton S  
Yamachiche, Québec  
G0X 3L0  
CANADA

Numru ta' awtorizzazzjoni tal-impriża: 468

— l-ismijiet u l-indirizzi tal-awtoritajiet governattivi Kanadiżi inkarigati milli jircievu t-talbiet għal kontroll *a posteriori* taċ-ċertifikati tal-orijini,

Mr Gordon Pugh  
Counsellor (Agriculture)/Conseiller (Agriculture)  
Mission of Canada to the European Union/Mission du Canada auprès de l'Union européenne  
Avenue de Tervuren 2  
1040 Brussels  
BELGIUM  
Tel. +32 27410772  
Posta elettronika: gordon.pugh@international.gc.ca

Fl-assenza tas-Sur Gordon Pugh

Dr. Michel Landry  
Counsellor, Veterinary Affairs/Conseiller, Affaires vétérinaires  
Mission of Canada to the European Union/Mission du Canada auprès de l'Union européenne  
Avenue de Tervuren 2  
1040 Brussels  
BELGIUM  
Tel. +32 27410736  
Posta elettronika: michel.f.landry@international.gc.ca

## IL-KUMMISSJONI AMMINISTRATTIVA DWAR IS-SIGURTÀ SOĊJALI TAL-HADDIEMA MIGRANTI

(2009/C 213/05)

L-ispejjeż medji *annwali* ma jehdux inkonsiderazzjoni t-tnaqqis ta' 20 % stipulat fl-Artikoli 94(2) u 95(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 574/72 <sup>(1)</sup>.

L-ispejjeż medji *netti ta' kull xahar* tnaqqsu b'20 %.

### SPEJJEŻ MEDJI TA' BENEFIĊĊJI IN NATURA – 2004

#### I. Applikazzjoni tal-Artikolu 94 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72

L-ammonti li jridu jkunu rimborżati fir-rigward tal-benefiċċji in natura provduti fl-2007 lil **membri tal-familja** kif hemm referenza fl-Artikolu 19 (2) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 <sup>(2)</sup> se jkunu determinati abbażi tal-ispejjeż medji li ġejjin:

	Annwali	Nett kull xahar
<b>Ir-Renju Unit</b>	GBP 1 526,30	GBP 101,75

#### II. Applikazzjoni tal-Artikolu 95 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72

L-ammonti li jridu jkunu rimborżati fir-rigward tal-benefiċċji in natura provduti fl-2004 skont l-Artikoli 28 u 28a tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 se jkunu determinati abbażi tal-ispejjeż medji li ġejjin. (*per capita biss* mill-2002)

	Annwali	Nett kull xahar
<b>Ir-Renju Unit</b>	GBP 2 820,56	GBP 188,04

### SPEJJEŻ MEDJI TA' BENEFIĊĊJI IN NATURA – 2005

#### I. Applikazzjoni tal-Artikolu 94 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72

L-ammonti li jridu jkunu rimborżati fir-rigward tal-benefiċċji in natura pprovvduti fl-2005 lil **membri tal-familja** kif hemm referenza fl-Artikolu 19 (2) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 se jkunu stabbiliti abbażi tal-ispejjeż medji li ġejjin:

	Annwali	Nett kull xahar
<b>Il-Finlandja</b> (per capita)		
— Membri tal-familja ta' haddiema irrispettivament mill-età	EUR 1 140,04	EUR 76,00
— Pensjonanti taht il-65 sena		
— Membri tal-familja ta' pensjonanti taht il-65 sena		
<b>Ir-Renju Unit</b>	GBP 1 638,99	GBP 109,27

#### II. Applikazzjoni tal-Artikolu 95 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72

L-ammonti li jridu jkunu rimborżati fir-rigward tal-benefiċċji in natura provduti fl-2006 skont l-Artikoli 28 u 28a tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 se jkunu determinati abbażi tal-ispejjeż medji li ġejjin (*per capita biss* mill-2002):

<sup>(1)</sup> ĠU L 74, 27.3.1972, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 149, 5.7.1971, p. 2.



	Annwali	Nett kull xahar
<b>Il-Finlandja</b>	EUR 3 799,91	EUR 253,33
— Pensjonanti ta' 65 sena u aktar		
— Membri tal-familji tal-pensjonanti ta' 65 sena u iktar		
<b>Ir-Renju Unit</b>	GBP 3 029,41	GBP 201,96

## SPEJJEŻ MEDJI TA' BENEFIĊĊJI IN NATURA – 2006

## I. Applikazzjoni tal-Artikolu 94 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72

L-ammonti li jridu jkunu rimborżati fir-rigward tal-benefiċċji in natura provduti fl-2006 lil **membri tal-familja** kif hemm riferenza fl-Artikolu 19 (2) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 se jkunu determinati abbażi tal-ispejjeż medji li ġejjin:

	Annwali	Nett kull xahar
<b>Il-Greċja</b>	EUR 1 086,47	EUR 72,43
<b>L-Italja</b>	EUR 2 280,78	EUR 152,05
<b>L-Ungerija</b> (per capita)	HUF 86 507	HUF 5 767
— Membri ta' familji tal-haddiema taht il-65 sena		
— Pensjonanti taht il-65 sena		
— Membri tal-familja ta' pensjonanti taht il-65 sena		
<b>L-Isvezja</b>	SEK 15 249,87	SEK 1 016,66
<b>Ir-Renju Unit</b>	GBP 1 637,29	GBP 109,15

## II. Applikazzjoni tal-Artikolu 95 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72

L-ammonti li jridu jkunu rimborżati fir-rigward tal-benefiċċji in natura provduti fl-2006 skont l-Artikoli 28 u 28a tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 se jkunu determinati abbażi tal-ispejjeż medja li ġejjin (*per capita* biss mill-2002):

	Annwali	Nett kull xahar
<b>Il-Greċja</b>	EUR 2 169,08	EUR 144,61
<b>L-Italja</b>	EUR 2 704,45	EUR 180,30
<b>L-Ungerija</b>	HUF 263 465	HUF 17 564
— Membri tal-familja ta' haddiema li ghandhom 65 sena jew aktar		
— Pensjonanti ta' 65 sena u aktar		
— Membri tal-familji tal-pensjonanti ta' 65 sena u iktar		
<b>L-Isvezja</b>	SEK 42 558,03	SEK 2 837,20
<b>Ir-Renju Unit</b>	GBP 3 133,50	GBP 208,90

## SPEJJEŻ MEDJI TA' BENEFIĊĊJI IN NATURA – 2007

## I. Applikazzjoni tal-Artikolu 94 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72

L-ammonti li jridu jkunu rimborżati fir-rigward tal-benefiċċji in natura provduti fl-2007 lil **membri tal-familja** kif hemm riferenza fl-Artikolu 19 (2) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 se jkunu determinati abbażi tal-ispejjeż medji li ġejjin:

	Annwali	Nett kull xahar
<b>Il-Belġju</b>	EUR 1 448,77	EUR 96,58
<b>Il-Ġermanja</b> (per capita –għal kull membru tal-familja ta' haddiem)	EUR 1 153,25	EUR 76,88
<b>L-Estonja</b> (per capita) — Membri ta' familji tal-haddiema taht il-63 sena — Pensjonanti taht il-63 sena — Membri tal-familja ta' pensjonanti taht il-63 sena	EEK 5 156,94	EEK 343,80
<b>Franza</b>	EUR 2 216,92	EUR 147,79
<b>Il-Lussemburgu</b>	EUR 2 594,83	EUR 172,99
<b>L-Ungerija</b> (per capita) — Membri ta' familji tal-haddiema taht il-65 sena — Pensjonanti taht il-65 sena — Membri tal-familja ta' pensjonanti taht il-65 sena	HUF 80 072	HUF 5 338
<b>L-Olanda</b> (per capita) — Membri tal-familja ta' haddiema irrispettivament mill-età — Pensjonanti taht il-65 sena — Membri tal-familja ta' pensjonanti taht il-65 sena	EUR 1 804,86	EUR 120,32
<b>L-Awstrija</b>	EUR 1 807,91	EUR 120,53
<b>L-Isvezja</b>	SEK 15 353,20	SEK 1 023,55

## II. Applikazzjoni tal-Artikolu 95 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72

L-ammonti li jridu jkunu rimborzati fir-rigward tal-benefiċċji in natura provduti fl-2007 skont l-Artikoli 28 u 28a tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 se jkunu determinati abbażi tal-ispejjeż medji li ġejjin (*per capita biss* mill-2002):

	Annwali	Nett kull xahar
<b>Il-Belġju</b>	EUR 4 775,84	EUR 318,39
<b>Il-Ġermanja</b>	EUR 4 558,33	EUR 303,89
<b>L-Estonja</b> — Membri tal-familja ta' haddiema li għandhom 63 sena jew aktar — Pensjonanti ta' 63 sena u aktar — Membri tal-familji tal-pensjonanti ta' 63 sena u iktar	EEK 12 710,56	EEK 847,37
<b>Franza</b>	EUR 5 202,72	EUR 346,85
<b>Il-Lussemburgu</b>	EUR 8 432,37	EUR 562,16
<b>L-Ungerija</b> — Membri tal-familja ta' haddiema li għandhom 65 sena jew aktar — Pensjonanti ta' 65 sena u aktar — Membri tal-familji tal-pensjonanti ta' 65 sena u iktar	HUF 236 088	HUF 15 739
<b>L-Olanda</b> — Pensjonanti ta' 65 sena u aktar — Membri tal-familji tal-pensjonanti ta' 65 sena u iktar	EUR 9 212,14	EUR 614,14
<b>L-Awstrija</b>	EUR 4 437,30	EUR 295,82
<b>L-Isvezja</b>	SEK 43 515,81	SEK 2 901,05

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

**Informazzjoni fil-qosor ikkomunikata mill-Istati Membri dwar għajnuniet mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat għall-għajnuniet mill-Istat lill-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001**

(2009/C 213/06)

**Għajnunna Nru:** XA 302/08

Il-kumpens totali, bl-għajnuniet kollha akkumulati, ma għandux jaqbeż ir-rata massima ta' għajnunna pubblika ta' 90 % tat-telf fil-każ ta' żoni muntanjużi.

**Stat Membru:** Franza

**Reġjun:** Département de la Drôme

**Data tal-implimentazzjoni:**

**Isem l-iskema ta' għajnunna:** Aides à la reconstitution du patrimoine nucicole, complément au dispositif d'indemnisation du Fonds national de garantie contre les calamités agricoles (FNGCA) pour les dommages causés aux exploitations agricoles nucicoles en 2007 et 2008 par les calamités.

Mill-1 ta' Settembru 2008 'l quddiem, soġġett għall-pubblikazzjoni tan-numru ta' registrazzjoni tal-applikazzjoni għal eżenzjoni fuq is-sit tad-Direttorat Ġenerali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali tal-Kummissjoni Ewropea.

**Bażi legali:**

Article 11 du règlement (CE) n° 1857/2006 du 15 décembre 2006,

Għall-hsarat tat-28 u d-29 ta' Mejju 2008, fi kwalunkwe każ it-trattament tagħhom isir wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni korrispondenti (it-talba għar-rikonoxximent tagħhom għadha qed tiġi eżaminata).

Articles L.361-1 et suivants du Code rural,

**Tul ta' żmien tal-iskema ta' għajnunna:** Sa tmiem is-sena 2008.

Articles D.361-1 et suivants du Code rural,

Arrêtés du ministre de l'agriculture et de la pêche des 21 novembre 2007 et 25 janvier 2008, de reconnaissance au titre des calamités agricoles des dommages subis en 2007 dans la Drôme,

**Għan tal-għajnunna:**

Règlement 9E1 «Aide à la reconstitution du patrimoine nucicole» adopté par l'assemblée départementale le 16 juin 2008.

Fil-limitu tal-krediti disponibbli, id-dipartiment jgħin lill-operaturi agrikoli li għandhom msaġar tal-ġewż li saritilhom il-hsara minhabba fenomeni klimatiċi eċċezzjonali: maltempati vjolenti fit-8 ta' Lulju u t-2 ta' Awwissu 2007, tromba tal-arja tas-17 u t-18 ta' Settembru 2007, rih qawwi fil-lejl bejn it-3 u l-4 ta' Frar 2008, li kellhom effett sinifikanti fuq il-produzzjoni tal-lokalitajiet La Charce, Hostun, Eymeux u Jaillans (lokalitajiet li jinsabu f'żona muntanjuża), u li b'deċiżjonijiet uffiċjali tqiesu bhala diżastri agrikoli (jew diżastri naturali).

Prise en compte ultérieure des dégâts des 28 et 29 mai 2008 dès parution de l'arrêté correspondant (demande de reconnaissance en cours d'examen).

**Infiq annwali ppjanat skont l-iskema ta' għajnunna:** Pakkett eċċezzjonali ta' EUR 50 000 għas-sena 2008.

Fl-aħħar nett il-maltempati tat-28 u d-29 ta' Mejju 2008 komplew għarrqu l-qagħda, li saret kritika, ta' ċerti operaturi agrikoli fiż-żoni minn Bourdeaux sa St Nazaire en Royans kif ukoll settur fir-reġjun ta' Anneyron. Għalhekk il-Conseil Général jista' jestendi l-għajnunna għal dan l-aħħar episodju, bir-riserva li dan id-diżastru jkun rikonoxxut b'deċiżjoni ministerjali u mill-FNGCA. Għaldaqstant ikun jeħtieġ li ssir deliberrazzjoni ġdida u jiġu allokati krediti supplimentari.

**Intensità massima tal-għajnunna:**

Ir-rata applikabbli għas-siġar maqluġha tvajra bejn 25 % u 35 % (skont l-assigurazzjoni meħuda mill-azjenda). Fil-każ ta' tqajjim mil-ġdid u/jew żbir, tapplika rata ta' 90 %.

Il-modalitajiet tal-kalkolu tal-kumpens għall-hsarat se jkunu usa' minn dawk li ddefinixxa l-kumitat dipartimentali ta' perizja għat-telf ta' msaġar tal-ġwież għall-istabbiliment tal-ghajnuniet tal-FNGCA (skema XA 209/08), imma se jrin jirrispettaw l-esiġenza ta' livell minimu ta' kumpens għall-hsarat tal-hsad ta' 30 %, kif ukoll rata massima ta' ghajnuna pubblika ta' 90 % tal-ammont tat-telf eliġibbli fiż-żoni muntanjużi, skont ir-Regolament Komunitarju. B'kuntrast, ma għandhomx japplikaw il-limiti nazzjonali għall-interventi tal-Fond, bħalma huma l-livell minimu tal-ammont eliġibbli u l-livell massimu tal-ghajnuniet tal-Fond.

L-iskema ta' ghajnuna proposta hawnhekk sejra tikkompleta l-kumpens fiss li ċerti operaturi agrikoli diġà rċewew minghand l-FNGCA, fil-limiti permessi bl-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006 tal-15 ta' Diċembru 2006.

**Settur(i) konċernat(i):** L-azjendi agrikoli kollha attivi fil-produzzjoni tal-ġewż fiż-żoni "żvantagġati" fejn il-fenomeni ta' diżastru ġie rikonoxxuti bħala tali fl-2007 u fl-2008.

#### Isem u l-indirizz tal-awtorità li tagħti l-ghajnuna:

Le Département de la Drôme  
Hôtel du Département  
Service Agriculture  
26 Avenue du Président Herriot  
26026 Valence Cedex 9  
FRANCE

#### Sit tal-internet:

<http://www.ladrome.fr/fr/les-services/agriculture-et-environnement/agriculture/reglements-et-subsidations/index.html>

#### Informazzjoni oħra: —

**Għajnuna Nru:** XA 176/09

**Stat Membru:** L-Ungerija

**Reġjun:** Il-pajjiż kollu

**Titlu tal-iskema tal-ghajnuna jew isem l-intrapriża li qed tircievi l-ghajnuna individwali:** A Garantiqa Hitelgarancia Zrt. kedvezményes díjű készfűzető kezességvállalása az 1857/2006/EK bizottsági rendelettel összhangban nyújtott hitelekhez

#### Bażi legali:

— a kezességvállaló intézmény által csoportmentességi rendelet alapján vállalt kedvezményes díjű készfűzető kezesség szabályairól szóló .../2009. (...) FVM rendelet

— 1857/2006/EK bizottsági rendelet.

#### Nefqa annwali ppjanata skont l-iskema jew l-ammont kumplessiv tal-ghajnuna individwali mogħtija lill-intrapriża:

Settur	Il-parti perċentwali tal-garanziji	annwali skont l-eżenzjoni ġenerali agrikola, HUF m.					
		2009	2010	2011	2012	2013	2009-2013
2.b.	20	800	1 600	2 600	3 400	4 000	12 400
3.b.	30	1 200	2 400	3 900	5 100	6 000	18 600
4.b.	50	2 000	4 000	6 500	8 500	10 000	31 000
<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>4 000</b>	<b>8 000</b>	<b>13 000</b>	<b>17 000</b>	<b>20 000</b>	<b>62 000</b>
Garanzija, EUR m.		16	32	52	68	80	248
Rata tal-kambju HUF/EUR		250	250	250	250	250	250

Settur	Medja tal-kreditu	HUF m. Nru annwali ta' garanziji skont l-unitajiet tal-eżenzjoni ġenerali agrikola					
		2009	2010	2011	2012	2013	2009-2013
2.b.	50	16	32	52	68	80	248
3.b.	100	12	24	39	51	60	186
4.b.	500	4	8	13	17	20	62
<b>Total</b>		<b>32</b>	<b>64</b>	<b>104</b>	<b>136</b>	<b>160</b>	<b>496</b>

Settur	Medja tal-ghaj-nuna ekkwivalenti	EUR ghajnuna annwali ta' garanziji skont l-eżenzjoni ġenerali agrikola, EUR					
		2009	2010	2011	2012	2013	2009-2013
2.b.	456	7 296	14 592	23 712	31 008	36 480	113 088
3.b.	10 000	120 000	240 000	390 000	510 000	600 000	1 860 000
4.b.	96 000	384 000	768 000	1 248 000	1 632 000	1 920 000	5 952 000
<b>Total</b>		<b>511 296</b>	<b>1 022 592</b>	<b>1 661 712</b>	<b>2 173 008</b>	<b>2 556 480</b>	<b>7 925 088</b>

**Intensità massima tal-ghajnuna:**

— ghajnuna lill-bdiewa żagħżagħ fl-attivitajiet tal-bidu.

Skont l-Artikoli 4 u 7 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006.

Il-garanzija tista' tinghata għall-krediti li huma konformi mal-ghanijiet tad-dispożizzjonijiet fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006. Fil-programm attwali l-banek kummerċjali jagħtu l-krediti garantiti, minghajr riżorsi mill-Istat, skont it-termini tal-imghax tas-suq, minghajr ghajnuna mill-Istat (eż. sussidji fuq ir-rati tal-imghax), jiġifieri ma hemmx ghajnuna inkluża fis-self. Għalhekk l-ekwivalenti tal-ghajnuna fil-miżura mogħtija tinsab biss fil-garanzija tat-tariffa imnaqqsa tal-Garantiqa Hitelgarancia Zrt.

Il-Garantiqa Hitelgarancia Zrt. teżamina u tikkontrolla f'kull każ jekk l-ghan tal-ghajnuna li ngħata l-kreditu għalih huwi konformi mar-rekwiziti tal-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006. Il-Garantiqa Hitelgarancia Zrt. tivverifika l-intensità massima tal-ghajnuna skont l-oġġett u l-ammont massimu tal-ghajnuna.

**Data tal-implimentazzjoni:** Il-programm tal-ghajnuna għandu jkun implimentat wara l-pubblikazzjoni tat-tagħrif sommarju tal-programm f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

**Tul ta' żmien tal-iskema jew l-ghotja tal-ghajnuna individwali:** Il-ftehim tal-garanzija skont il-programm jista' jiġi konkluż sal-31 ta' Diċembru 2013.

**Għan tal-ghajnuna:**

Il-Garantiqa Hitelgarancia Zrt. tipprovdi garanzija skont l-Artikoli 4 u 7 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 fil-qafas tal-programm tal-garanzija għall-krediti mogħtija abbażi tal-affarijiet li ġejjin:

— l-investiment fl-intrapriżi agrikoli;

Il-Garantiqa Hitelgarancia Zrt. tanalizza l-baġit tal-investiment (il-kontenut tekniku finanzjarju) u tipprovdi garanzija għas-self fil-qafas ta' eżenzjoni ġenerali agrikola sakemm l-ispejjeż eliġibbli tal-investiment huma konformi mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006.

**Settur(i) konċernat(i):** Agrikoltura (trobbija tal-annimali, tkabbir tal-pjanti)

**Isem u indirizz tal-awtorità li tagħti l-ghajnuna:**

Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium  
Budapest  
Kossuth Lajos tér 11.  
1055  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Garantiqa Hitelgarancia Zrt.  
Budapest  
Szép u. 2.  
1053  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

**Sit tal-internet:**

<http://www.fvm.gov.hu/main.php?folderID=2376&articleID=14159&ctag=articlist&iid=1>

**Tagħrif ieħor: —**

Dr. András MÁHR  
szakállamtikár

**Għajnuna Nru:** XA 184/09

**Stat Membru:** Spanja

**Reġjun:** Comunitat Valenciana

**Skema ta' għajnuna:** Asociación de Ovino-Caprino Lechero Valenciano, ASOCVAL

**Bażi legali:** Resolución de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en una línea nominativa descrita en la ley 17/2008 de presupuestos de la Generalitat.

**Nefqa annwali ppjanata:** EUR 10 000 matul l-2009.

**Intensità massima tal-għajnuna:** 100 % u 70 % fit-twettiq ta' testijiet.

**Data tal-implimentazzjoni:** Mid-data tal-pubblikazzjoni tan-numru ta' registrazzjoni tat-talba għal eżenzjoni fuq il-websajt tad-Direttorat Ġenerali tal-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali tal-Kummissjoni.

**Tul ta' żmien tal-għajnuna individwali:** Matul l-2009.

**Għan tal-għajnuna:**

Konsulenza teknika lir-rahħala għat-titjib tal-produzzjoni tal-halib tan-nagħaġ u tal-mogħoż fil-Comunitat Valenciana (l-Artikoli 15 u 16 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006).

Jitqiesu bhala spejjeż eliġibbli s-servizzi mitlubin minghand partijiet terzi (il-manutenzjoni ta' applikazzjonijiet informatiċi, l-analiżi ta' kampjuni, u l-konsulenza teknika lir-rahħal), dejjem jekk marbutin mal-implimentazzjoni tal-programm ta' titjib tal-produzzjoni tal-halib.

**Setturi benefiċjarji:** L-azjendi li jrabbu n-nagħaġ u l-mogħoż għall-produzzjoni tal-halib.

**Isem u indirizz tal-awtorità li tagħti l-għajnuna:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Indirizz tal-internet:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/asocval2009.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/asocval2009.pdf)

**Tagħrif ieħor:** —

**Għajnuna Nru:** XA 186/09

**Stat Membru:** Spanja

**Reġjun:** Comunitat Valenciana

**Skema ta' għajnuna:** Asociación de caballos de pura raza española (APREA).

**Bażi legali:** Resolución de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en una línea nominativa descrita en la ley 17/2008 de presupuestos de la Generalitat.

**Nefqa annwali ppjanata:** EUR 25 000 matul l-2009.

**Intensità massima tal-għajnuna:** 100 % tal-ispejjeż eliġibbli.

**Data tal-implimentazzjoni:** Mid-data tal-pubblikazzjoni tan-numru ta' registrazzjoni tat-talba għal eżenzjoni fuq il-websajt tad-Direttorat Ġenerali tal-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali tal-Kummissjoni.

**Tul ta' żmien tal-għajnuna individwali:** Matul l-2009.

**Għan tal-għajnuna:**

L-implimentazzjoni tal-Pjan ta' promozzjoni u tixrid taż-żiemel ta' razza pura mrobbi fil-Comunitat Valenciana (l-Artikolu 15 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006).

L-għajnuna tkopri l-ispejjeż eliġibbli tal-materjal meħtieġ għall-ġestjoni tal-ktieb tar-razza, u tas-servizzi mitlubin minghand partijiet terzi (il-kompilazzjoni ta' mapep ġenealoġiċi u l-konsulenza teknika lill-bidwi) (l-Artikolu 16). Tkopri wkoll l-ispejjeż li jitnisslu mill-implimentazzjoni tal-programm ta' tixrid tal-użu ta' żwiemel ta' razza pura, kif ukoll dawk tal-organizzazzjoni ta' avvenimenti ekwestri għal dan il-ghan (l-Artikolu 15).

**Setturi benefiċjarji:** Is-sidien taż-żwiemel ta' razza pura Spanjola u dawk li jrabbuhom.

**Awtorità li tagħti l-ghajna:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Indirizz tal-internet:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/aprea09.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/aprea09.pdf)

**Informazzjoni oħra: —**

**Għajna Nru:** XA 187/09

**Stat Membru:** Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja

**Reġjun:** Thüringen (DEG0)

**Titlu tal-iskema tal-ghajna jew isem l-intrapriża li qed tircievi l-ghajna individwali:** Satzung über Beihilfen der Thüringer Tierseuchenkasse (Beihilfesatzung)

**Bażi legali:**

— Artikel 7 Abs. 2 und Artikel 20 Thüringer Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz (Thüringer Tierseuchengesetz —ThürTierSG —; GVBl. 2001, S. 43, letzte Fassung GVBl. 2005, S. 109)

— Satzung über Beihilfen der Thüringer Tierseuchenkasse (Beihilfesatzung)

**Nefqa annwali ppjanata skont l-iskema jew l-ammont kumplessiv tal-ghajna individwali mogħtija lill-intrapriża:** Għajna totali ta' madwar EUR 2,62 miljun

**Intensità massima tal-ghajna:** Sa 100 %

**Data tal-implimentazzjoni:** Mill-1 ta' Lulju 2009, imma mhux qabel ma l-Kummissjoni Ewropea tkun harġet numru tal-identità

**Tul ta' żmien tal-iskema jew tal-ghotja tal-ghajna individwali:** Sal-31 ta' Diċembru 2013

**Għan tal-ghajna:**

— Li jingħata kumpens għall-ispejjeż imġarrbin mill-bdiewa għall-kontrolli tas-saħħa, it-testijiet u miżuri oħra ta' eżaminazzjoni, għax-xiri u l-użu tat-tilqim u ta' prodotti mediċinali b'rabta mal-prevenzjoni u l-qerda tal-mard tal-annimali fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 10(7) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006

— Artikolu 10(1) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006

— Li jingħata kumpens għat-telf imġarrab mill-bdiewa minhabba l-mard tal-annimali fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 10(7) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006.

— l-Artikolu 10(2) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006

Spejjeż eliġibbli: Ara l-Anness 1 għas-“Satzung über Beihilfen der Thüringer Tierseuchenkasse (Beihilfesatzung)”

**Setturi ekonomiċi konċernati:** It-trobbija tal-baqar, it-trobbija tal-hnieżer, it-trobbija tan-nagħaġ, it-trobbija tal-mogħoż, it-trobbija taż-żwiemel, it-trobbija tan-naħal

**Isem u indirizz tal-awtorità li qed tagħti l-ghajna:**

Thüringer Tierseuchenkasse  
Anstalt des öffentlichen Rechts  
Victor-Goerttler-Straße 4  
07745 Jena  
DEUTSCHLAND

Indirizz tal-posta elettronika: [direkt@thueringertierseuchenkasse.de](mailto:direkt@thueringertierseuchenkasse.de)

**Indirizz tas-sit tal-internet:**

Satzung über Beihilfen der Thüringer Tierseuchenkasse (Beihilfesatzung):

<http://www.thueringertierseuchenkasse.de/download/beihilfesatzung%202009.pdf>

**Tagħrif iehor: —**



**Għajjnuna Nru:** XA 189/09

**Għan tal-għajjnuna:** L-Artikolu 15(2)(d)(v) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006

**Stat Membru:** Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja

**Setturi ekonomiċi kkonċernati:** It-trobbija tal-bhejjem

**Reġjun:** —

**Isem u indirizz tal-awtorità li qed tagħti l-għajjnuna:**

**Titlu tal-iskema tal-għajjnuna jew isem l-impriża li qed tircievi l-għajjnuna individwali:** Erlass betreffend Verleihung von Ehrenpreisen des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (Bundesministerium) für hervorragende Leistungen

Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz  
Wilhelmstraße 54  
10117 Berlin  
DEUTSCHLAND

**Bażi legali:** Erlass betreffend Verleihung von Ehrenpreisen des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (Bundesministerium) für hervorragende Leistungen

**Indirizz tas-sit tal-internet:**

Sas-16 ta' Ġunju 2009:

<http://www.bmelv.de/SharedDocs/downloads/14-WirUeberUns/Ehrenpreiserlass.pdf>

**Nefqa annwali ppjanata skont l-iskema jew l-ammont kumplessiv tal-għajjnuna individwali mogħtija lill-impriża:** EUR 9 000

Mis-17 ta' Ġunju 2009 'l quddiem:

<http://www.bmelv.de/SharedDocs/Downloads/Ministerium/Ehrenpreiserlass.pdf>

**Intensità massima tal-għajjnuna:** 100 %

**Data tal-implimentazzjoni:** Skont l-Artikolu 20(1) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006

**Tagħrif ieħor:** Id-digriet huwa l-bażi legali għall-ghoti tal-premjijiet ta' unur. Dawn il-premjijiet jingħataw f'forma ta' midalji tal-bronż, tal-fidda u tad-deheb (per eżempju lill-organizzazzjonijiet li jrabbu l-bhejjem fil-kuntest ta' kompetizzjonijiet) u jistgħu jingħataw flimkien ma' għotjiet ta' flus.

**Tul ta' żmien tal-iskema jew tal-ghotja tal-għajjnuna individwali:** Sal-31 ta' Diċembru 2013



V

(Avviżi)

## PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

## IL-KUMMISSJONI

**Sejha għall-proposti fil-kuntest tal-programm ta' hidma "Persuni" tal- 2010, tas-7 Programm Qafas tal-KE għall-attivitajiet ta' Ricerka, Żvilupp Teknoloġiku u Dimostrazzjoni**

(2009/C 213/07)

B'dan qed tingħata notifika tat-tnejja tas-sejhiet għal proposti skont il-programmi ta' hidma "Persuni" tal-2010, tas-7 Programm Qafas tal-Komunità Ewropea għar-Ricerka, l-Iżvilupp Teknoloġiku u l-Attivitajiet ta' Dimostrazzjoni (mill-2007 sal-2013).

Jintlaqghu proposti għas-sejha li ġejja. Id-dati tal-gheluq għas-sejhiet u l-baġits jinsabu fit-testi tas-sejhiet li huma ppublikati fuq il-websajt tal-CORDIS.

**Il-Programm Speċifiku "Persuni":**

Identifikatur tas-sejha: FP7-PEOPLE-2010-ITN

Din is-sejha għal proposti hija relatata mal-programm ta' hidma tal- 2010 adottat bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2009) 5892, 29.7.2009.

L-informazzjoni dwar il-modalitajiet tas-sejhiet, il-programmi ta' hidma u l-linji gwida għall-applikanti dwar kif għandhom jissottomettu l-proposti, hija disponibbli fuq il-websajt tal-CORDIS: <http://cordis.europa.eu/fp7/calls/>

---

## PROCĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

### IL-KUMMISSJONI

#### Avviż ta' tnedija ta' proċedura kontra *d-dumping* li tikkonċerna l-importazzjonijiet ta' ħjut tal-poliesteri ta' tenaċità għolja li joriġinaw mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, ir-Repubblika tal-Korea u t-Tajwan

(2009/C 213/08)

Il-Kummissjoni rċeviet ilment skont l-Artikolu 5 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96, dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' *dumping* minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea <sup>(1)</sup> ("ir-Regolament bażiku"), li jallega li l-importazzjonijiet ta' ħjut tal-poliesteri ta' tenaċità għolja, li joriġinaw fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, ir-Repubblika tal-Korea u t-Tajwan ("il-pajjiżi kkonċernati"), qegħdin jiġu ddampjati u li permezz ta' dan qegħdin johlqu danni materjali lill-industrija Komunitarja.

#### 1. L-ilment

L-ilment tressaq fis-27 ta' Lulju 2009 mis-CIRFS – l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Fibri Artifiċjali ("il-kwerelant") fisem il-produtturi li jirrapprezentaw proporzjon ewlieni, f'dan il-każ ta' aktar minn 60 %, tal-produzzjoni totali Komunitarja tal-ħjut tal-poliesteri ta' tenaċità għolja.

#### 2. Il-prodott

Il-prodott li allegatament qiegħed jiġi ddampjat huwa l-ħjut tal-poliesteri ta' tenaċità għolja (għajr il-ħjut użat fil-hjata), liema prodott ma jitqiegħedx għall-bejgħ bl-immnut, li jinkludi monofilament ta' anqas minn 67 decitex u li joriġina mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, ir-Repubblika tal-Korea u t-Tajwan ("il-prodott ikkonċernat"), li attwalment jaqa' taht il-kodiċi tan-NM 5402 20 00. Dan il-kodiċi tan-NM qed jingħata biss bhala tagħrif.

#### 3. Allegazzjoni ta' *dumping*

L-allegazzjoni ta' *dumping* fir-rigward tar-Repubblika tal-Korea u t-Tajwan hija msejsa fuq tqabbil ta' valur normali kostrutt flimkien mal-prezzijiet tal-esportazzjoni tal-prodott ikkonċernat meta mibjugħ għall-esportazzjoni lejn il-Komunità.

Fid-dawl tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2(7) tar-Regolament bażiku, il-kwerelant stabbilixxa l-valur normali għar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina abbażi ta' valur normali kostrutt fil-pajjiż b'ekonomija tas-suq, imsemmi fil-punt 5.1(d). L-allegazzjoni ta' *dumping* hija bbażata fuq tqabbil tal-valur normali, ikkalkulat

b'dan il-mod, mal-prezzijiet tal-esportazzjoni tal-prodott ikkonċernat meta jinbiegħ għall-esportazzjoni lejn il-Komunità

Abbażi ta' dan, il-margini ta' *dumping* ikkalkulati huma sinifikanti għall-pajjiżi kkonċernati.

#### 4. L-allegazzjoni ta' dannu

Il-kwerelant ipprova evidenza *prima facie* li l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, ir-Repubblika tal-Korea, u t-Tajwan żdiedu b'mod ġenerali f'termini assoluti u f'termini ta' sehem mis-suq.

Huwa allegat li l-volumi u l-prezzijiet tal-prodott importat kellhom, fost konsegwenzi ohra, impatt negattiv fuq is-sehem tas-suq miksub, il-kwantitajiet mibjugħa u l-livell ta' prezzijiet mitluba mill-industrija tal-Komunità, bir-riżultat li kien hemm effetti negattivi sostanzjali fuq ir-rendiment ġenerali, u partikolarment fuq il-qliġ u s-sitwazzjoni tal-impjiegi tal-industrija Komunitarja.

#### 5. Il-proċedura

Wara li ddeterminat, wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li l-ilment tressaq mill-industrija tal-Komunità jew fisimha u li hemm biżżejjed evidenza biex tiġġustifika t-tnedija ta' proċediment, il-Kummissjoni b'dan qed tagħti bidu għal investigazzjoni skont l-Artikolu 5 tar-Regolament bażiku.

##### 5.1. Il-proċedura għad-determinazzjoni ta' *dumping* u ta' dannu

L-investigazzjoni se tiddetermina jekk il-prodott ikkonċernat li joriġina fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, ir-Repubblika tal-Korea, u t-Tajwan huwiex qiegħed ikun l-oġġett ta' *dumping* u jekk dan id-*dumping* ikkawżax dannu.

##### (a) Tehid ta' kampjuni

Minhabba li jidher li hemm għadd kbir ta' partijiet involuti f'dan il-proċediment, il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi li tiegħu kampjun skont l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku.

<sup>(1)</sup> ĠU L 56, 6.3.1996, p. 1.

(i) Tehid ta' kampjuni ghal esportaturi/  
produtturi fir-Repubblika tal-Poplu  
taċ-Ċina u fir-Repubblika tal-Korea

Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeciedi jekk it-tehid ta' kampjuni hux mehtieg u, jekk ikun hekk, biex tkun tista' taghzel kampjun, l-esportaturi/il-produtturi kollha fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina u fir-Repubblika tal-Korea, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu f'isimhom, permezz ta' dan qed jintalbu jipprezentaw irwiehhom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni u jipprovdu l-informazzjoni li ġejja dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji taghhom, fil-limitu ta' zmien stipulat fil-punt 6(b)(i) u skont il-format indikat fil-punt 7:

— l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks u l-persuna ta' kuntatt,

— il-fatturat fil-munita lokali u l-volum ftunnellati tal-prodott ikkonċernat mibjugh ghall-esportazzjoni lill-Komunità matul il-perjodu bejn l-1 ta' Lulju 2008 u t-30 ta' Ġunju 2009 ghal kull wiehed mis-27 Stat Membru separatament u ftotali,

— il-fatturat fil-valuta lokali u l-volum ta' bejgh ftunnellati tal-prodott ikkonċernat fis-suq domestiku matul il-perjodu mill-1 ta' Lulju 2008 sat-30 ta' Ġunju 2009,

— l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija fir-rigward tal-produzzjoni tal-prodott ikkonċernat,

— l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji relatati kollha <sup>(2)</sup> involuti fil-produzzjoni u/jew fil-bejgh (għall-esportazzjoni u/jew fis-suq domestiku) tal-prodott ikkonċernat,

— kwalunkwe informazzjoni oħra rilevanti li tista' tghin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

Meta tipprovdi t-tagħrif ta' hawn fuq, il-kumpanija tkun qed taqbel mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħazel biex tkun parti mill-kampjun, dan jimplika li trid twieġeb kwestjonarju u li taċċetta investigazzjoni fuq il-post tat-tweġibiet li tagħti. Jekk il-kumpanija tindika li ma taqbilx mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, titqies li ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Il-konsegwenzi ta' nuqqas ta' kooperazzjoni huma stabbiliti fil-punt 8 hawn taht.

Sabiex tikseb it-tagħrif li jidhrilha li huwa mehtieg għall-għażla tal-kampjun ta' esportaturi/produtturi, il-

Kummissjoni, barra minn hekk, se tikkuntattja lill-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina u r-Repubblika tal-Korea, u lil kull ghaqda maghrufa ta' esportaturi/produtturi.

Minhabba li kumpanija ma tistax tkun ċerta li tintgħazel fil-kampjun, il-produtturi/esportaturi li jixtiequ jitolbu margini individwali skont l-Artikolu 17(3) tar-Regolament bażiku qed jingħataw il-parir li jitolbu kwestjonarju u t-trattament tal-ekonomija tas-suq u/jew il-formola ta' rikjesta ta' trattament individwali (MET/IT) fil-limitu ta' zmien previst fil-punt 6(a)(i) ta' dan l-avviż, u jirreġistrawha fil-limiti ta' zmien previsti rispettivament fil-punt 6(a)(ii), l-ewwel paragrafu, u 6(d) ta' dan l-avviż. Madankollu, qed tingħbed l-attenzjoni għall-aħhar sentenza tal-punt 5.1(b) ta' dan l-avviż.

(ii) It-tehid tal-kampjun ta' importaturi

Biex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeciedi jekk it-tehid ta' kampjuni huwiex mehtieg u, jekk dan ikun il-każ, taghzel kampjun, l-importaturi kollha, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu f'isimhom, qegħdin b'dan jintalbu jipprezentaw ruhhom lill-Kummissjoni u jipprovdu t-tagħrif li ġej dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji taghhom fil-limitu ta' zmien stipulat fil-punt 6(b)(i) u fil-formati indikati fil-punt 7:

— l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks u l-persuna ta' kuntatt,

— il-fatturat totali feuro tal-kumpanija matul il-perjodu bejn l-1 ta' Lulju 2008 u t-30 ta' Ġunju 2009,

— l-għadd totali ta' impjegati,

— l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija fir-rigward tal-prodott ikkonċernat,

— il-volum ftunnellati u l-valur feuro ta' importazzjonijiet għal ġewwa s-suq tal-Komunità u l-bejgh mill-ġdid magħmul fih matul il-perjodu mill-1 ta' Lulju 2008 sat-30 ta' Ġunju 2009 tal-prodott importat ikkonċernat li jorigina mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, ir-Repubblika tal-Korea u t-Tajwan,

— l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji relatati kollha <sup>(3)</sup> involuti fil-produzzjoni u/jew fil-bejgh tal-prodott ikkonċernat,

— kwalunkwe informazzjoni oħra rilevanti li tista' tghin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

(<sup>2</sup>) Għal gwida dwar it-tifsira ta' kumpaniji relatati, jekk jogħġbok irreferi għall-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 li jfissa d-dispozzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali Komunitarju (ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1).

(<sup>3</sup>) Ara nota tal-qiegħ 2.

Meta tipprovi t-tagħrif ta' hawn fuq, il-kumpanija tkun qed taqbel mal-inklużjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tkun parti mill-kampjun, dan jimplika li trid twieġeb kwestjonarju u li taċċetta investigazzjoni fuq il-post tat-tweġibiet li tagħti. Jekk il-kumpanija tindika li ma taqbilx mal-inklużjoni possibbli tagħha fil-kampjun, jitqies li din ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Il-konsegwenzi ta' nuqqas ta' kooperazzjoni huma stabbiliti fil-punt 8 hawn taht.

Sabiex tikseb it-tagħrif li tqis li huwa mehtieg għall-għażla tal-kampjun ta' importaturi, il-Kummissjoni se tikkuntattja wkoll lil kwalunkwe ghaqda magħrufa ta' importaturi.

(iii) *L-għażla finali tal-kampjuni*

Il-partijiet interessati kollha li jixtiequ jressqu kwalunkwe informazzjoni rilevanti rigward l-għażla tal-kampjun iridu jagħmlu dan fit-terminu stipulat fil-punt 6(b)(ii).

Il-Kummissjoni bihsiebha tagħmel l-għażla finali tal-kampjuni wara li tkun ikkonsultat il-partijiet ikkonċernati li esprimew ir-rieda tagħhom li jiġu inklużi fil-kampjun.

Il-kumpaniji inklużi fil-kampjun għandhom iwiegħbu għall-kwestjonarju fil-limitu ta' żmien stabbilit fil-punt 6(b)(iii) u għandhom jikkooperaw fi hdan il-qafas tal-investigazzjoni.

Jekk ma jkunx hemm biżżejjed kooperazzjoni, il-Kummissjoni tista' tibbaża s-sejbiet tagħha, skont l-Artikoli 17(4) u 18 tar-Regolament bażiku, fuq il-fatti disponibbli. Sejba bbażata fuq il-fatti disponibbli tista' tkun anqas vantaġġuza għall-parti kkonċernata, kif spjegat fil-punt 8.

(b) *Il-kwestjonarji*

Sabiex tikseb l-informazzjoni li tqis mehtieġa għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibgħat kwestjonarji lill-industrija Komunitarja u lil kwalunkwe assoċjazzjoni ta' produttori magħrufa fil-Komunità, lill-esportaturi/produtturi fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina u r-Repubblika tal-Korea li ttiehdu bhala kampjun, lill-esportaturi/produtturi fit-Tajwan, lil kwalunkwe assoċjazzjoni magħrufa ta' esportaturi/produtturi, lill-importaturi fil-kampjun, lil kwalunkwe assoċjazzjoni ta' importaturi magħrufa u lill-awtoritajiet tal-pajjiżi esportaturi kkonċernati.

(i) *Esportaturi/produtturi fit-Tajwan*

L-esportaturi/produtturi fit-Tajwan għandhom jikkuntattjaw lill-Kummissjoni minnufih permezz tal-faks, iżda mhux aktar tard mill-limitu ta' żmien stabbilit fil-punt 6(a)(i), sabiex jaraw jekk humiex imniżżla fl-ilment u, jekk ikun mehtieg, jitolbu kwestjonarju, peress li l-limitu ta' żmien stabbilit fil-punt 6(a)(ii) japplika għall-partijiet kollha interessati.

(ii) *Esportaturi/produtturi li jitolbu margni individwali fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina u r-Repubblika tal-Korea*

Esportaturi/produtturi fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina u r-Repubblika tal-Korea li qed jitolbu margni individwali, bil-hsieb tal-applikazzjoni tal-Artikoli 17(3) u 9(6) tar-Regolament bażiku, iridu jibagħtu kwestjonarju komplut fil-limitu ta' żmien stabbilit fil-punt 6(a)(ii) ta' dan l-avviż. Għalhekk għandhom jagħmlu talba għal kwestjonarju fil-limitu taż-żmien stabbilit fil-punt 6(a)(i). Madankollu, dawn il-partijiet għandhom ikunu konxji li jekk it-tehd tal-kampjuni jiġi applikat għall-esportaturi/produtturi, il-Kummissjoni tista' xorta wahda tiddeciedi li ma tikkalkulax margni individwali għalihom, jekk l-għadd ta' esportaturi/produtturi tant ikun kbir li eżami individwali jkun ta' piż bla bżonn u ta' xkiel għat-tlestija fil-hin tal-investigazzjoni.

(c) *Il-gabra tal-informazzjoni u l-organizzazzjoni ta' seduti ta' smiġ*

Il-partijiet kollha interessati huma permezz ta' dan l-Avviż ta' Tnedija mistiedna jipprezentaw il-fehmiet tagħhom, jibagħtu informazzjoni barra mit-tweġibiet għall-kwestjonarju u jipprovdu evidenza ta' sostenn. Din l-informazzjoni u l-evidenza ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(a)(ii).

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tisma' lill-partijiet interessati, bil-kundizzjoni li dawn jagħmlu talba fejn juru li hemm raġunijiet partikolari għalix għandhom jinstemgħu. Din it-talba trid issir fil-limitu taż-żmien stipulat fil-punt 6(a)(iii).

(d) *L-għażla tal-pajjiż b'ekonomija tas-suq*

Skont l-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku, hemm hsieb li jintgħażlu l-Istati Uniti tal-Amerika bhala pajjiż xieraq b'ekonomija tas-suq sabiex jiġi stabbilit il-valur normali fir-rigward tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina. Il-partijiet interessati qegħdin b'dan jiġu mistiedna jikkumentaw dwar kemm hi xierqa din l-għażla fil-limitu ta' żmien speċifiku stabbilit fil-punt 6(c).

(e) *It-trattament tal-ekonomija tas-suq jew talbiet individwali għat-trattament*

Għal dawk l-esportaturi/produtturi fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina li jistqarru li joperaw skont il-kundizzjonijiet tal-ekonomija tas-suq u jipprovdu biżżejjed evidenza, jiġifieri li jilhqqu l-kriterji stipulati fl-Artikolu 2(7)(c) tar-Regolament bażiku, il-valur normali se jiġi stabbilit skont l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku. Il-produtturi/esportaturi li bihsiebhom iressqu talbiet sostanzjati b'mod xieraq għandhom jagħmlu dan fiż-żmien stipulat fil-punt 6(d). Il-Kummissjoni se tibgħat formoli ta' talbiet lill-esportaturi/produtturi kollha fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina li jew ġew inklużi fil-kampjun jew li ssemew fl-ilment u lil kwalunkwe assoċjazzjoni ta' esportaturi/produtturi msemmija fl-ilment, kif ukoll lill-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina. Din il-formula għat-talbiet tista' tintuża mill-applikant biex jitlob trattament individwali, jiġifieri li dan jissodisfa l-kriterji stipulati fl-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku.

## 5.2. Il-proċedura għall-valutazzjoni tal-interess Komunitarju

Skont l-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku u fil-każ li l-allegazzjonijiet ta' *dumping* u ħsara kkawżati minhabba f'hekk ikunu sostanzjali, għandha tintlaħaq deciżjoni dwar jekk l-adozzjoni ta' miżuri tal-*anti-dumping* tmurx kontra l-interess tal-Komunità. Għal din ir-raġuni l-Kummissjoni tista' tibgħat kwestjonarji lill-industrija magħrufa tal-Komunità, l-importaturi, l-assoċjazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom, l-utenti rappreżentattivi u l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-konsumatur. Partijiet bħal dawn, inklużi dawk li ma tafx dwarhom il-Kummissjoni, bil-kundizzjoni li jagħtu prova li hemm rabta oġġettiva bejn l-attività tagħhom u l-prodott ikkonċernat, jistgħu, fil-limiti ġenerali ta' żmien stipulat fil-punt 6(a)(ii), jipprezentaw irwiehhom u jipprovdu lill-Kummissjoni bit-tagħrif. Il-partijiet li aġixxew b'konformità mas-sentenza preċedenti jistgħu jitolbu smiġ billi jfissru r-raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(a)(iii). Ta' min wiehed jinnota li kwalunkwe informazzjoni mressqa skont l-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku titqies biss jekk tkun sostnuta minn evidenza fattwali fil-mument meta titressaq.

## 6. Il-limiti taż-żmien

### (a) Il-limiti ġenerali ta' żmien

- (i) Għall-partijiet biex jitolbu kwestjonarju jew formoli ta' talba oħrajn

Il-partijiet interessati kollha għandhom jitolbu kwestjonarju jew formoli ta' talba oħrajn mill-aktar fis, iżda mhux aktar tard minn 10 ijiem mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

- (ii) Għall-partijiet li jridu jiddikjaraw lilhom infushom, biex jipprezentaw it-twegibiet tal-kwestjonarju u kull informazzjoni oħra

Il-partijiet interessati kollha, jekk ir-rappreżentazzjonijiet tagħhom jehtieġ jitqiesu matul l-investigazzjoni, għandhom jipprezentaw irwiehhom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni, iressqu l-opinjoni tagħhom u jibagħtu t-twegibiet tal-kwestjonarju jew kwalunkwe tagħrif ieħor fi żmien 40 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. L-esportaturi/il-produtturi kollha kkonċernati minn din il-proċedura li jixtiequ japplikaw għal eżami individwali skont l-Artikolu 17(3) tar-Regolament bażiku, iridu wkoll iressqu t-twegiba għall-kwestjonarju fi żmien 40 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Qed tingibed l-attenzjoni li l-eżerċizzju tal-parti l-kbira tad-drittijiet proċedurali ddefiniti fir-Regolament bażiku jiddependi mill-fatt li l-parti tipprezenta lilha nnifisha lill-Kummissjoni matul il-perjodu msemmi qabel.

Il-kumpaniji magħżula f'kampjun għandhom iressqu t-twegibiet għall-kwestjonarji fil-limiti ta' żmien stipulati fil-punt 6(b)(iii).

- (iii) Seduti ta' smiġh

Il-partijiet interessati kollha jistgħu japplikaw ukoll biex jinstemgħu mill-Kummissjoni fl-istess limitu ta' żmien ta' 40 jum.

### (b) Il-limitu speċifiku ta' żmien fir-rigward tat-tehid ta' kampjuni

- (i) It-tagħrif speċifikat fil-punti 5.1(a)(i) u 5.1(a)(ii) għandu jasal għand il-Kummissjoni fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, billi l-Kummissjoni bihsiebha tikkonsulta l-partijiet ikkonċernati li esprimew ir-rieda tagħhom li jiġu inklużi fil-kampjun fl-għażla finali tagħha fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

- (ii) Kull tagħrif ieħor rilevanti għall-għażla tal-kampjun kif imsemmi fil-punt 5.1(a)(ii) għandu jasal għand il-Kummissjoni fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

- (iii) It-twegibiet għall-kwestjonarju tal-partijiet inklużi fil-kampjun għandhom jasl għand il-Kummissjoni fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika tal-inklużjoni tagħhom fil-kampjun.

### (c) Il-limitu ta' żmien speċifiku għall-għażla tal-pajjiż b'ekonomija tas-suq

Il-partijiet fl-investigazzjoni jistgħu jikkumentaw dwar jekk l-Istati Uniti tal-Amerika humiex adatti minhabba li, kif imsemmi fil-punt 5.1(d), huma mahsuba bhala pajjiż b'ekonomija tas-suq għall-iskop tal-istabbiliment tal-valur normali fir-rigward tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina. Dawn il-kummenti għandhom jasl għand il-Kummissjoni fi żmien 10 ijiem mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

### (d) Limitu ta' żmien speċifiku biex jitressqu talbiet għal trattament ta' ekonomija tas-suq u/jew individwali

Stqarrijiet issostanzjali kif xieraq dwar l-istatus ta' ekonomija tas-suq (kif imsemmi fil-punt 5.1(e)) u/jew għat-trattament individwali skont l-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku, għandhom jasl għand il-Kummissjoni fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

## 7. Is-sottomissjonijiet bil-miktub, it-twegibiet għall-kwestjonarju u l-korrispondenza

Is-sottomissjonijiet u t-talbiet kollha magħmula mill-partijiet interessati għandhom isiru bil-miktub (mhux b'format elettroniku, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor u għandhom jindikaw l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks tal-parti interessata). Is-sottomissjonijiet kollha bil-miktub, inkluża l-informazzjoni mitluba f'dan l-avviż,



it-twegibiet tal-kwestjonarju u l-korrispondenza moghtija mill-partijiet interessati fuq bażi kunfidenzjali għandhom ikunu mmarkati bhala "Ristretti" <sup>(4)</sup> u, skont l-Artikolu 19(2) tar-Regolament bażiku, għandhom ikunu akkumpanjati b'verżjoni mhux kunfidenzjali, li għandha tkun immarkata "Għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati".

L-indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate B  
Office: N-105 04/092  
1049 Brussels  
BELGIUM  
Fax +32 22956505

### 8. Nuqqas ta' kooperazzjoni

F'każijiet fejn kwalunkwe parti interessata tirrifjuta l-aċċess għall-investigazzjoni jew ma tippovdix l-informazzjoni meħtieġa fil-limiti ta' żmien, jew b'mod sinifikanti tfixkel l-investigazzjoni, is-sejbiet proviżorji jew finali, pożittivi jew negattivi, jistgħu jsiru skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, fuq il-baži tal-fatti disponibbli.

Fejn jinstab li kwalunkwe parti interessata tkun tat informazzjoni falza jew qarrieqa, l-informazzjoni għandha tiġi injorata u għandhom jintużaw il-fatti disponibbli. Jekk parti interessata ma tikkooperax jew tikkoopera biss parzjalment u s-sejbiet għalhekk ikunu bbażati fuq fatti disponibbli skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, ir-rizultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku tkun ikkooperat.

### 9. Skeda tal-investigazzjoni

L-investigazzjoni se tkun konkluża, skont l-Artikolu 6(9) tar-Regolament bażiku fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. Skont l-Artikolu 7(1) tar-Regolament bażiku, il-miżuri provviżorji jistgħu jiġu imposti mhux aktar tard minn 9 xhur mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

### 10. L-ipproċessar ta' dejta personali

Ta' min wiehed jinnota li kwalunkwe dejta personali miġbura f'din l-investigazzjoni se tkun ittrattata skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dik id-dejta <sup>(5)</sup>.

### 11. L-uffiċjal għas-Seduti tas-Smigh

Ta' min jinnota wkoll li jekk il-partijiet interessati jqisu li qeghdin jiltaqghu ma' diffikultajiet biex jeżercitaw id-drittijiet ta' difiża tagħhom, dawn ikunu jistgħu jitolbu l-intervent tal-Uffiċjal tas-Seduti ta' Smigh tad-DĠ Trade. Huwa jagħmilha ta' medjatur bejn il-partijiet interessati u s-servizzi tal-Kummissjoni, u joffri, fejn ikun hemm bżonn, medjazzjoni dwar kwistjonijiet proċedurali li jaffettwaw il-harsien tal-interessi tagħhom f'dan il-proċediment, b'mod partikolari fir-rigward ta' kwistjonijiet li jikkoncernaw l-aċċess għall-fajls, il-kunfidenzjalità, l-estensjoni tal-limiti taż-żmien u t-trattament tas-sottomissjonijiet tal-fehmiet bil-miktub u/jew bil-fomm. Għal aktar tagħrif u dettalji tal-kuntatti, il-partijiet interessati jistgħu jikkonsultaw il-paġni tal-Uffiċjal għas-Seduti tas-Smigh tas-sit elettroniku tad-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(4)</sup> Dan ifisser li d-dokument ikun għal użu intern biss. Huwa protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43). Hu dokument kunfidenzjali skont l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku u l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT 1994 (Ftehim Anti-dumping).

<sup>(5)</sup> ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

## PROCĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

### IL-KUMMISSJONI

#### Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni

(Każ COMP/M.5623 – Bridgepoint/TÜV SÜD/Dogus/Targets)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 213/09)

1. Fl-1 ta' Settembru 2009, il-Kummissjoni wasletilha notifika ta' proposta koncentrata skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li biha Test Tasit, li hija kumpanija inkorporata li ultimament hija biss kontrollata minn Bridgepoint Capital Group Limited ("Bridgepoint", ir-Renju Unit) tikseb, fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, permezz tax-xiri ta' ishma: (i) kontroll kongunt flimkien ma' tnejn mill-kumpaniji prinċipali eżistenti TÜV SÜD A.G. ("TÜV SÜD", il-Ġermanja) u Doğu Holding A.Ş. (it-Turkija) ta' TÜVTURK Kuzey Taşıt Muayene İstasyonları Yapım ve İşletim A.Ş ("TÜVTURK Kuzey", Turkey), TÜVTURK Güney Taşıt Muayene İstasyonları Yapım ve İşletim A.Ş ("TÜVTURK Güney", it-Turkija) u TÜVTURK İstanbul Taşıt Muayene İstasyonları Yapım ve İşletim A.Ş ("TÜVTURK İstanbul", it-Turkija), (ii) kontroll wahdieni ta' Adana İçel Hatay Araç Muayene Hizmetleri Yapım ve İşletim A.Ş ("Adana", it-Turkija).

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

- Bridgepoint: investitur ta' ekwità privata f'kumpaniji attivi f'firxa wiesgħa ta' setturi inkluż is-servizzi finanzjarji, is-saħħa u l-mezzi tax-xandir,
- TÜV SÜD: kumpanija possedenti ta' grupp internazzjonali li jispesjalizza fil-provvediment ta' servizzi tekniċi li għandhom x'jaqsmu mal-ispezzjoni tal-vetturi u servizzi oħra,
- Doğu: kumpanija possedenti attiva f'seba' setturi ewlenin tan-negozju prinċipalment fit-Turkija, li huma, servizzi finanzjarji, vetturi, kostruzzjoni, mezzi tax-xandir, turizmu, propjetà u enerġija,
- Targets: (i) TÜVTURK Kuzey u TÜVTURK Güney: possedenti ta' drittijiet ta' konċessjoni għall-provvediment ta' servizzi għall-ispezzjoni tal-vetturi fit-Turkija; (ii) TÜVTURK İstanbul u Adana: Sotto-kuntratturi ta' TÜVTURK Kuzey u TÜVTURK Güney rispettivament għall-provvediment ta' spezzjonijiet ta' vetturi fit-Turkija.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taq' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup> ta' min jinnotta li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviz.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

Il-kummenti jridu jaslu ghand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn ghaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistghu jintbaghtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301 jew 22967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5623 – Bridgepoint/TÜV SÜD/Dogus/Targets, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---







PROĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

**Il-Kummissjoni**

2009/C 213/08

Avviż ta' tnedija ta' proċedura kontra d-*dumping* li tikkonċerna l-importazzjonijiet ta' hjut tal-poliesteri ta' tenacità għolja li joriġinaw mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, ir-Repubblika tal-Korea u t-Tajwan 16

PROĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Il-Kummissjoni**

2009/C 213/09

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.5623 – Bridgepoint/TÜV SÜD/Dogus/Targets) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> ..... 21



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(\*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR  
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR  
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li johroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeftiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

## Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea  
2985 Il-Lussemburgu  
IL-LUSSEMBURGU

MT